

**PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA TERCERA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA PUBLICACIÓ A L'ESTRANGER D'OBRES IL·LUSTRADES**

Ref. 02/ L0125 U10\_PROP\_RESOL\_PROV (3aC)

**Fets**

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 10 de juny de 2021 (DOGC núm. 8436, de 17 de juny de 2021), modificada per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de 19 de novembre de 2021 (DOGC núm. 8550, de 24 de novembre de 2021) s'obre la tercera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades. (ref. BDNS 569381).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data de 10 de novembre de 2021 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

**Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de de 29 de gener de 2021, per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de 16 de desembre de 2020 i 29 de gener de 2021 pels quals s'aproven i es modifiquen les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades.
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades regula el procediment de concessió de les subvencions.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 17



6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

### Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.
3. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.
4. Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 17



## ANNEX

### L0125 U10 N-OIL 629/21- 3

Sol·licitant: Colibri Ltd.

Dates: juny 2022

Activitat: publicació en búlgar de l'obra "El gran libro de los superpoderes", il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Susanna Isern.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 500,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Colibri Ltd. per a la publicació en búlgar de l'obra "El gran libro de los superpoderes", il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Susanna Isern.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com el catàleg i la trajectòria de l'editorial Colibri Ltd., una editorial búlgara de notable prestigi internacional que compta, en el seu catàleg, amb obres de Jaume Cabré, Quim Monzó i Xavier Bosch (puntuació: 7)

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

### L0125 U10 N-OIL 990/21- 3

Sol·licitant: Jinkings Editores Asociados LTDA

Dates: juliol 2022

Activitat: publicació en portuguès del Brasil de l'obra "La ciutat dels animals", il·lustrada i escrita per Joan Negrescolor.

Il·lustrador: Joan Negrescolor

Import sol·licitat: 1.400,00 €

Import subvencionable: 1.100,00 €

Puntuació proposada: 32

Import proposat: 782,22 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Jinkings Editores Asociados Ltda per a la publicació en portuguès, a Brasil, de l'obra "La ciutat dels animals", il·lustrada i escrita per Joan Negrescolor.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com el catàleg i trajectòria de l'editorial brasilera sol·licitant, que integra un segell especialitzat en literatura



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 17



infantil i juvenil de gran prestigi internacional, Boitatá!, i que compta, al seu catàleg, amb autors com ara Gustavo Roldán, Luci Gutiérrez o Liliانا Fortuny (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Joan Negrescolor (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

**L0125 U10 N-OIL 1001/21- 3**

Sol·licitant: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: abril 2022

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada", il·lustrada per Toni Batllori i escrita per Anna Cabeza.

Il·lustrador: Toni Batllori

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Puntuació proposada: 33

Import proposat: 600,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la publicació en eslovè de l'obra "Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada", il·lustrada per Toni Batllori i escrita per Anna Cabeza.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial eslovena sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ja ha publicat obres de literatura catalana d'autors com ara Gemma Lienas, Carles Sala o Judith Tormo (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Toni Batllori (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1002/21- 3**

Sol·licitant: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: abril 2022

Activitat: publicació en eslovè de l'obra "Germanes Crostó. El misteri dels llobarros" il·lustrada per Toni Batllori i escrita per Anna Cabeza

Il·lustrador: Toni Batllori

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Puntuació proposada: 33

Import proposat: 600,00 €



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00



La comissió valora la sol·licitud presentada per Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la publicació en eslovè de l'obra "Germanes Crostó. El misteri dels llobarros", il·lustrada per Toni Batllori i escrita per Anna Cabeza.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial eslovena sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ja ha publicat obres de literatura catalana d'autors com ara Gemma Lienas, Carles Sala o Judith Tormo (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de l'il·lustrador, Toni Batllori (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1038/21-3**

Sol·licitant: Albe Edizioni

Dates: octubre 2022

Activitat: publicació en italià de l'obra "Don osito", il·lustrada per Zuzanna Celej i escrita per Manuel Soldevilla.

Il·lustradora: Zuzanna Celej

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació proposada: 35

Import proposat: 500,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Albe Edizioni per a la publicació en italià de l'obra "Don Osito", il·lustrada per Zuzanna Celej i escrita per Manuel Soldevilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Albe Edizioni, especialitzada en la publicació d'obres de literatura infantil i juvenil i que ja han publicat anteriorment l'autor Lluís Prats, Premio Strega per l'obra 'Hachiko, el gos que esperava' l'any 2018 (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Zuzanna Celej (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 17



**L0125 U10 N-OIL 1039/21-3**

Sol·licitant: Muchomor sp z o.o.

Dates: gener 2022

Activitat: publicació en polonès de l'obra "Pffies genials", il·lustrada per Montse Galbany i escrita per Soledad Romero.

Il·lustradora: Montse Galbany

Import sol·licitat: 2.100,00 €

Import subvencionable: 2.100,00 €

Puntuació proposada: 32

Import proposat: 1.493,33 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Muchomor sp z o.o. per a la publicació en polonès de l'obra "Pffies genials", il·lustrada per Montse Galbany i escrita per Soledad Romero.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Muchomor sp z o.o., especialitzada en la publicació d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Montse Galbany (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1044/21-3**

Sol·licitant: Perfekt, a.s

Dates: setembre 2022

Activitat: publicació en eslovac de l'obra "Els supertafaners XXL", il·lustrada per Judith Frigola, Bruno Martínez, Ariadna Reyes i Francisco Rojas, i escrita per Jordi Induráin.

Il·lustradors: Judith Frigola, Bruno Martínez, Ariadna Reyes i Francisco Rojas

Import sol·licitat: 1.192,00 €

Import subvencionable: 1.192,00 €

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 794,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Perfekt, a.s per a la publicació en eslovac de l'obra "Els supertafaners XXL", il·lustrada per Judith Frigola, Bruno Martínez, Ariadna Rey e i Francisco Rojas, i escrita per Jordi Induráin.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Perfekt, a.s, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ja ha publicat anteriorment obres d'autors de la literatura catalana com ara Anna Llenas, Susanna Isern o Cristina Losantos (puntuació: 7).



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 17



La comissió valora positivament la trajectòria professional dels il·lustradors Judith Frigola, Bruno Martínez, Ariadna Reyes i Francisco Rojas (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1046/21-3**

Sol·licitant: Editorial Presença (Jacarandá)

Dates: març 2022

Activitat: publicació en portuguès de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 2.055,56 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Presença (Jacarandá) per a la publicació en portuguès de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Presença, una editorial de referència al mercat del llibre a Portugal que té un segell especialitzat en literatura infantil i juvenil, Jacarandá, amb un ampli catàleg d'autors i obres de gran prestigi internacional com ara Stephanie Blake, Oliver Jeffers o Axel Scheffler (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1047/21-3**

Sol·licitant: Mondadori Libri S.P.A

Dates: novembre 2022

Activitat: publicació en italià de l'obra "Googol", il·lustrada per Zuzanna Celej i escrita per Josep Lluís Badal.

Il·lustradora: Zuzanna Celej

Import sol·licitat: 3.000,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 17



Import subvencionable: 3.000,00 €  
Puntuació proposada: 37  
Import proposat: 2.466,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Mondadori Libri S.P.A per a la publicació en italià de l'obra "Googol", il·lustrada per Zuzanna Celej i escrita per Josep Lluís Badal.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Mondadori Libri S.P.A, una de les editorials de referència del sector del llibre italià i que compta amb un extens catàleg d'obres de literatura infantil i juvenil i amb autors de gran renom internacional com ara Helen Oxenbury, Tomi Ungerer o Cornelia Funke (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Zuzanna Celej (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1048/21-3**

Sol·licitant: Mondadori Libri S.P.A

Dates: febrer 2022

Activitat: publicació en italià de l'obra "El cos humà per dins" i "El cos humà per fora", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent.

Il·lustradora: Cristina Losantos

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació proposada: 40

Import proposat: 2.666,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Mondadori Libri S.P.A per a la publicació en italià de l'obra "El cos humà per dins" i "El cos humà per fora", il·lustrada per Cristina Losantos i escrita per Cristina Junyent.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Mondadori Libri S.P.A, una de les editorials de referència del sector del llibre italià i que compta amb un extens catàleg d'obres de literatura infantil i juvenil i amb autors de gran renom internacional com ara Helen Oxenbury, Tomi Ungerer o Cornelia Funke (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Cristina Losantos (puntuació: 10), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 8 de 17





**L0125 U10 N-OIL 1061/21-3**

Sol·licitant: Chouette Publishing

Dates: maig 2022

Activitat: publicació en francès de l'obra "Agus i els monstres. De llibre en llibre", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons.

Il·lustradora: Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 306,00 €

Import subvencionable: 306,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 306,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Chouette Publishing per a la publicació en francès de l'obra "Agus i els monstres. De llibre en llibre", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Chouette Publishing, editorial canadenca especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de la mateixa il·lustradora (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Liliana Fortuny (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1062/21-3**

Sol·licitant: Chouette Publishing

Dates: maig 2022

Activitat: publicació en francès de l'obra "Agus i els monstres. La carta més alta", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons.

Il·lustradora: Liliana Fortuny

Import sol·licitat: 306,00 €

Import subvencionable: 306,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 306,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Chouette Publishing per a la publicació en francès de l'obra "Agus i els monstres. La carta més alta", il·lustrada per Liliana Fortuny i escrita per Jaume Copons.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 9 de 17



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Chouette Publishing, editorial canadenca especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil que ja ha publicat anteriorment obres de la mateixa il·lustradora (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Liliانا Fortuny (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1063/21-3**

Sol·licitant: Editrice Il Castoro

Dates: febrer 2022

Activitat: publicació en italià de l'obra "El petit Artur i l'elefant sense memòria", il·lustrada i escrita per Maria Girón.

Il·lustradora: Maria Girón

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.511,11 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Editrice Il Castoro per a la publicació en italià de l'obra "El petit Artur i l'elefant sense memòria", il·lustrada i escrita per Maria Girón.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), el catàleg i trajectòria de l'editorial Editrice Il Castoro, una reconeguda editorial italiana de llibres per a infants i joves que ja ha publicat anteriorment obres de David Cirici i Maite Carranza (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Maria Girón (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1064/21-3**

Sol·licitant: Éditions Albin Michel

Dates: maig 2022

Activitat: publicació en francès de l'obra "Mapamundi", il·lustrada per Raquel Martín i escrita per Irene Noguier.

Il·lustradora: Raquel Martín

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 10 de 17



Import sol·licitat: 1.500,00 €  
Import subvencionable: 1.500,00 €  
Puntuació proposada: 37  
Import proposat: 1.233,33 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Éditions Albin Michel per a la publicació en francès de l'obra "Mapamundi", il·lustrada per Raquel Martín i escrita per Irene Noguer.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com el catàleg i trajectòria de l'editorial Éditions Albin Michel, una de les editorials de referència en la publicació de literatura infantil i juvenil del sector del llibre en llengua francesa i que compta, al seu catàleg, amb autors com ara Marianne Dubuc, Emma Yarlett o Pauline Martin (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Raquel Martín (puntuació: 7), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1070/21-3**

Sol·licitant: Charlesbridge Publishing

Dates: setembre 2022

Activitat: publicació en anglès de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 5.000,00 €

Import subvencionable: 5.000,00 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 4.333,33 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Charlesbridge Publishing per a la publicació en anglès de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), el catàleg i trajectòria de l'editorial Charlesbridge, una editorial amb una clara vocació comercial i que compta amb extens catàleg especialitzat en literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 9).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 11 de 17



**L0125 U10 N-OIL 1090/21-3**

Sol·licitant: Editorial Presença (Jacarandá)

Dates: juliol 2022

Activitat: publicació en portuguès de l'obra "Els fantasmes no truquen a la porta", il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Eulàlia Canal.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 2.300,00 €

Import subvencionable: 2.300,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 1.891,11 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Presença (Jacarandá) per a la publicació en portuguès de l'obra "Els fantasmes no truquen a la porta", il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Eulàlia Canal.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Presença, una editorial de referència al mercat del llibre a Portugal que té un segell especialitzat en literatura infantil i juvenil, Jacarandá, amb un ampli catàleg d'autors i obres de gran prestigi internacional com ara Stephanie Blake, Oliver Jeffers o Axel Scheffler (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1091/21-3**

Sol·licitant: Data Status Duo

Dates: març 2022

Activitat: publicació en serbi de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 1.970,00€

Import subvencionable: 1.620,00 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.224,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Data Status Duo per a la publicació en serbi de l'obra "Gràcies. Història d'un veïnat", il·lustrada i escrita per Rocio Bonilla.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 12 de 17



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Data Status doo, una editorial de referència del sector del llibre serbi i amb un ampli catàleg d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1092/21-3**

Sol·licitant: LLC Art Publishers Nebo Limited Liability Company

Dates: abril 2022

Activitat: publicació en ucraïnès de l'obra "Juguem amb Minimoni! Desperta la teva creativitat!" de Rocio Bonilla.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 823,53 €

Import subvencionable: 823,53 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 658,82 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial LLC Art Publishers Nebo Limited Liability Company per a la publicació en ucraïnès de l'obra "Juguem amb Minimoni! Desperta la teva creativitat!" de Rocio Bonilla.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial LLC Art Publishers Nebo Limited Liability Company, una editorial de gran prestigi internacional del sector del llibre ucraïnès i que compta, al seu catàleg amb obres d'autors com ara Philip Pullman o Benji Davies (puntuació: 8).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1094/21-3**

Sol·licitant: Kalamar LLC

Dates: desembre 2021

Activitat: publicació en ucraïnès de l'obra "Los Atrevidos y el misterio del dinosaurio", il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Elsa Punset.

Il·lustradora: Rocio Bonilla



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00



Import sol·licitat: 1.500,00 €  
Import subvencionable: 438,00 €  
Puntuació proposada: 31  
Import proposat: 438,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Kalamar LLC per a la publicació en ucraïnès de l'obra "Los Atrevidos y el misterio del dinosaurio" il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Elsa Punset.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil i que compta, al seu catàleg, amb autors de la literatura catalana com ara Regina Giménez, Mireis Trius o Anna Llenas (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 6).

**L0125 U10 N-OIL 1099/21-3**

Sol·licitant: Alexander Margulis

Dates: desembre 2021

Activitat: publicació en castellà de l'obra "Pau Casals i el nen que tocava el violí", il·lustrada per Sara Cabeza i escrita per Jordi Sierra Fabra.

Il·lustradora: Sara Cabeza

Import sol·licitat: 2.800,00 €

Import subvencionable: 2.800,00 €

Puntuació proposada: 25

Import proposat: 1.555,56 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Alexander Margulis per a la publicació en castellà de l'obra "Pau Casals i el nen que tocava el violí", il·lustrada per Sara Cabeza i escrita per Jordi Sierra Fabra.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 4), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, Alexander Margulis, al capdavant de l'editorial Ayesha (Agencia Literaria y de Servicios de Gestión Cultural), una publicació periòdica argentina especialitzada en literatura en traducció (puntuació: 4).

La comissió valora la trajectòria professional de la il·lustradora, Sara Cabeza (puntuació: 5), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça [web.csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 14 de 17



**L0125 U10 N-OIL 1115/21-3**

Sol·licitant: IF Idee editoriali Feltrinelli S.rl

Dates: abril 2022

Activitat: publicació en italià de l'obra "La joia interior", il·lustrada i escrita per Anna Llenas.

Il·lustradora: Anna Llenas

Import sol·licitat: 10.000,00 €

Import subvencionable: 10.000,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 8.222,22 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial IF Idee editoriali Feltrinelli S.rl per a la publicació en italià de l'obra "La joia interior", il·lustrada i escrita per Anna Llenas.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant, IF Idee editoriali Feltrinelli S.rl, un grup editorial de referència en el mercat editorial italià que compta, al seu catàleg, amb autors de gran renom internacional com ara Jutta Bauer o Antoine de Saint-Exupéry (puntuació: 9).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Anna Llenas (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1118/21-3**

Sol·licitant: Penguin Random House Portugal

Dates: febrer 2022

Activitat: publicació en portuguès de l'obra "El fil invisible" il·lustrada per Marta Moreno i escrita per Míriam Triado.

Il·lustradora: Marta Moreno

Import sol·licitat: 510,00 €

Import subvencionable: 510,00 €

Puntuació proposada: 33

Import proposat: 510,00 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Penguin Random House Portugal per a la publicació en portuguès de l'obra "El fil invisible", il·lustrada per Marta Moreno i escrita per Míriam Tirado.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació:7), i el catàleg i trajectòria de Penguin Random House Portugal, una de les editorials de referència portuguesa que

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 15 de 17



inclou un segell especialitzat en l'àmbit de la literatura infantil i juvenil, Nuvem de Letras, i que ja ha publicat anteriorment autors de la literatura catalana com ara Anna Llenas (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la il·lustradora, Marta Moreno (puntuació: 6), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 7).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1119/21-3**

Sol·licitant: Wydawnictwo Debit Sp. z o.o. Sonia Draga

Dates: març 2022

Activitat: publicació en polonès de l'obra "La vida secreta dels pets i els rots", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa.

Il·lustradora: Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 1.400,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació proposada: 37

Import proposat: 986,67 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Wydawnictwo Debit Sp. z o.o. Sonia Draga per a la publicació en polonès de l'obra "La vida secreta dels pets i els rots", il·lustrada i escrita per Mariona Tolosa.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Wydawnictwo Debit Sp. z o.o., el segell de literatura infantil i juvenil del grup editorial polonès Sonia Draga, que compta, al seu catàleg, amb autors de la literatura catalana com ara Elisenda Roca, Cristina Losantos o Víctor Escandell (puntuació: 8)

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Mariona Tolosa (puntuació: 8), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

La comissió valora positivament que el text de l'obra hagi estat escrit originalment en llengua catalana (puntuació: 5).

**L0125 U10 N-OIL 1120/21-3**

Sol·licitant: Grupa Wydawnicza Relacja Wydawnictwo (Mamania)

Dates: octubre 2022

Activitat: publicació en polonès de 8 títols de la sèrie "Los Atrevidos": "Los Atrevidos dan el salto", "Los Atrevidos en busca del tesoro", "Los Atrevidos y la aventura en el faro", "Los Atrevidos y el misterio del dinosaurio", "Los Atrevidos en el país de los unicornios", "Los Atrevidos y la fiesta en el



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00





mercado”, “Los Atrevidos y la aventura en Roma!” i “Los Atrevidos y el concurso de ideas geniales”,  
il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Elsa Punset.

Il·lustradora: Rocio Bonilla

Import sol·licitat: 5.440,00 €

Import subvencionable: 5.440,00 €

Puntuació proposada: 31

Import proposat: 3.747,56 €

La comissió valora la sol·licitud presentada per l'editorial Grupa Wydawnicza Relacja Wydawnictwo (Mamania) per a la publicació en polonès de 8 títols de la sèrie “Los Atrevidos”: “Los Atrevidos dan el salto”, “Los Atrevidos en busca del tesoro”, “Los Atrevidos y la aventura en el faro”, “Los Atrevidos y el misterio del dinosaurio”, “Los Atrevidos en el país de los unicornios”, “Los Atrevidos y la fiesta en el mercado”, “Los Atrevidos y la aventura en Roma!” i “Los Atrevidos y el concurso de ideas geniales”, il·lustrada per Rocio Bonilla i escrita per Elsa Punset.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), i el catàleg i trajectòria de l'editorial Grupa Wydawnicza Relacja Wydawnictwo, que presenta un segell especialitzat en literatura infantil i juvenil, Mamania, i que compta, al seu catàleg, amb autors de la literatura catalana com ara Anna Llenas o Rocio Bonilla (puntuació: 7)

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de la il·lustradora, Rocio Bonilla (puntuació: 9), i la projecció internacional de la proposta (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
03/12/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat  
d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



07ND46DPO5VJGRJGY4FTCR0K4NCUTUPQ

Data creació còpia:  
03/12/2021 15:14:03

Data caducitat còpia:  
03/12/2024 00:00:00

Pàgina 17 de 17